

商务英语写作：信用证英语negotiate, honor PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/505/2021\\_2022\\_\\_E5\\_95\\_86\\_E5\\_8A\\_A1\\_E8\\_8B\\_B1\\_E8\\_c85\\_505325.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/505/2021_2022__E5_95_86_E5_8A_A1_E8_8B_B1_E8_c85_505325.htm)

信用证支付方式是目前国际贸易中最主要的付款方式，我国目前近百分之七十的进出口货物都是靠信用证结汇完成的。在对信用证的实际操作中，业务员由于专业及英语水平层次不一，对信用证特别条款理解不深或理解错误，给企业或所在单位造成不应有的损失的事情时有发生。信用证的内容一般来说较为复杂，长句子多，涉及到金融、保险、商检、报运、银行等多项专业知识。信用证的审核既需要英语水平，还需要多年积累的经验。单证审核也是一项专门技术。下面我们就对信用证条款中的一些关键英文词语做必要的翻译和分析，供大家参考。

今天我们来看看negotiate和honor。Negotiate和honor在信用证中都有付款的含义，但其确切的含义并不相同。Negotiate在外贸业务中的含义是“议付”，既get or give money for (checks, bonds, etc.) 之意。请看以下句子。At the time of negotiation, 5% commission to be deducted from invoice value and should be remitted by the negotiating bank in the form of a bank draft in favor of Cima Co. 议付到期时，将按发票金额扣除百分之五的佣金，该扣除金额须由议付行以银行汇票形式开给西马公司。Negotiable这个形容词，指代的又是具有物权凭证的议付单据，意为“可议付的，可流通的，可兑现的”，如：negotiable documents “议付单据”，包括汇票、发票、提单等正本。而non-negotiable documents是指“非议付单据”，即提单、保单一类的副本单据，而不是结汇单据。Honor 之意

是“兑现”、“承付”，accept and pay “如期支付，承兑”，honor a bill (cheque, draft, etc.) 就是“兑现票据(支票，汇票，信用证；托收)”。而外贸实务当中的acceptance指的是“承兑，认付”；即买方在见到汇票时答应并签字确认，待到汇票到期后一定付款(accept/promise to pay on due date by signing the draft)，而不是马上付款! This L/C will be duly honored only if the seller submits whole set of documents that all terms and requirements under L/C No. 45675 have been complied with. 只有出口人提供与信用证No. 45675号项下相符的全套单据，本行才予承付(意即付款)。更多信息请访问：考试大外语站点 考试大论坛 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)